

BWV 32
Liebster Jesu, mein Verlangen Tak Cię pragnę, Jezu drogi

Aria

Liebster Jesu, mein Verlangen, Sage mir, wo find ich dich?	Tak Cię pragnę, Jezu drogi
Soll ich dich so bald verlieren und nicht ferner bei mir spüren?	Tak Cię pragnę, Jezu drogi, powiedz, gdzie Cię szukać mam?
Ach! mein Hort, erfreue mich,	Czy Cię stracić muszę znów i nie słyszeć Twoich słów?
lass dich höchst vergnügt umfassen.	Tys jedyna przystań ma, spocznij w mym uścisku błogim.

Recitativo

Was ists, dass du mich gesucht? Weißt du nicht,	Cóż jest, żeś mię szukała? Izaliś nie wiedziała,
dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist?	iż w tych rzeczach, które są Ojca mego, ja być muszę? (za Łk 2, 49)

Aria

Hier, in meines Vaters Stätte, findt mich ein betrübter Geist.	Tutaj, w domu Ojca mego, znajdzie mnie dusza strapiona.
Da kannst du mich sicher finden und dein Herz mit mir verbinden,	Tutaj więc o każdej porze serce mi swe oddać możesz,
Weil dies meine Wohnung heißt.	Gdyś w me progi zaproszona.

Recitativo (Dialog)

Ach! heiliger und großer Gott, so will ich mir denn hier bei dir	O święty i wielki Boże tutaj ja chcę nocą i dniem
Beständig Trost und Hülfe suchen.	Wsparcia szukać i ratunku.

Wirst du den Erdentand verfluchen	Ziemskich poniechaj rachunków
Und nur in diese Wohnung gehn,	I schroń się w moim mieszkaniu,
So kannst du hier und dort bestehn.	Wtedy tam i tutaj będziesz w poważaniu.

Wie lieblich ist doch deine Wohnung,	Jak pięknie jest w Twym mieszkaniu,
Herr, starker Zebaoth; Mein Geist verlangt	Mój Panie, potężny Boże! Duch pragnie tego jedynie,
Nach dem, was nur in deinem Hofe prangt.	Co z serca Twojego płynie. Cieszy się dusza i ciało,
Mein Leib und Seele freuet sich In dem lebendgen Gott:	Że z Tobą przebywać może.
Ach! Jesu, meine Brust liebt dich nur ewiglich.	Piersią Cię kocham mą całą.

So kannst du glücklich sein,	Możesz się przeto radować,
Wenn Herz und Geist	Bo duch twój i serce twoje
Aus Liebe gegen mich entzündet heißt.	Spragnione miłości są mojej.

Ach! dieses Wort, das itzo schon	Słowa te, które już teraz
Mein Herz aus Babels Grenzen reißt,	Wyzwoliły serce moje,
Fass' ich mir andachtsvoll in meiner Seele ein.	Chcę w duszy głęboko mej schować.

Aria (Duetto)

Nun verschwinden alle Plagen,	Już znikają wszystkie zmory,
Nun verschwindet Ach und Schmerz.	Znika ból i wszelka troska.

Nun will ich nicht von dir lassen,	Już Cię nigdy nie zostawię.
------------------------------------	-----------------------------

Und ich dich auch stets umfassen.	A ja cię z niedoli wybawię.
-----------------------------------	-----------------------------

Nun vergnüget sich mein Herz	Rozkosz w moim sercu Boska.
------------------------------	-----------------------------

Und kann voller Freude sagen:	Jam wołać z radością jest skory:
-------------------------------	----------------------------------

Nun verschwinden alle Plagen,	Już znikają wszystkie zmory
Nun verschwindet Ach und Schmerz!	Znika ból i wszelka troska.

Choral

Mein Gott, öffne mir die Pforten solcher Gnad und Gütigkeit,	Boże mój, rozlej przede mną zdroje swych łask i dobroci.
Lass mich allzeit allerorten schmecken deine Süßigkeit!	W blasku dnia i nocą ciemną daj kosztować tych łakoci!
Liebe mich und treib mich an, dass ich dich, so gut ich kann,	Miłuj mnie i siłę dawaj, bym Cię kochać nie przestawał,
Wiederum umfang und liebe und ja nun nicht mehr betrübe.	Bym Cie objął mą miłością ponad świata czczą marnością.

Tłum. Paweł Piszczatowski